

CONTRATO No. 132/2015
CONSULTORÍA INDIVIDUAL CI-006/2015

"SUPERVISIÓN DEL PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE VIVIENDAS
PERMANENTES IN SITU EN CANTÓN LA PEÑA, MUNICIPIO DE ALEGRÍA,
DEPARTAMENTO DE USulután"

Nosotros: GERSON

MARTÍNEZ, mayor de edad, del domicilio de departamento
de portador de mi Documento Único de Identidad número
y Número de
Identificación Tributaria

actuando en nombre y representación del Estado y
Gobierno de la República de El Salvador, en el Ramo de Obras Públicas, Transporte
y de Vivienda y Desarrollo Urbano, con Número de Identificación Tributaria

, en mi calidad de
MINISTRO, Institución que en lo sucesivo se denominará "EL MINISTERIO" o
"EL CONTRATANTE"; y JOSÉ HERIBERTO CARRANZA SILVA, mayor de edad,
del domicilio de departamento de portador
de mi Documento Único de Identidad número

Número de Identificación
Tributaria

actuando en mi carácter personal; quien en el transcurso del presente instrumento
me denominaré "EL CONTRATISTA" o "EL CONSULTOR"; convenimos en celebrar
el presente contrato de prestación de servicios profesionales, financiado por el
Banco Interamericano de Desarrollo (BID), a través del Contrato de Préstamo
número 2373/0C-ES y en nuestros caracteres OTORGAMOS, el presente contrato
de Consultoría Individual denominado: "SUPERVISIÓN DEL PROYECTO DE
CONSTRUCCIÓN DE VIVIENDAS PERMANENTES IN SITU EN CANTÓN LA PEÑA,

contrato, de conformidad a los Términos de Referencia de la Consultoría Individ

número CI-006/2015, los cuales cuentan con la No Objeción del Banco Interamericano de Desarrollo y en especial a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones, y se regirá por las cláusulas que a continuación se especifican.

CLÁUSULA PRIMERA OBJETO DEL CONTRATO El objeto del presente contrato es establecer y regular las relaciones, derechos y obligaciones de las partes contratantes en cuanto a los servicios de Consultoría Individual denominada: "supervisión del proyecto de construcción de viviendas permanentes in situ en cantón la peña, municipio de Alegria, departamento de Usulután", bajo las condiciones detalladas en los Términos de Referencia, trabajando a tiempo completo y dedicado con exclusividad a lo que la Consultoría demanda. **CLÁUSULA**

SEGUNDA: DOCUMENTOS DEL CONTRATO. Los siguientes documentos se consideran parte del presente contrato: a) Los Términos de Referencia, b) Hoja de vida presentada por el consultor, c) Resolución de Adjudicación número 65/2015, de fecha siete de mayo de dos mil quince, e) Resoluciones modificativas, prórrogas si las hubiere; e) Otros documentos que emanen del presente Contrato. Estos documentos forman parte integral del contrato y lo plasmado en ellos es de estricto cumplimiento para las partes. El presente contrato prevalecerá en caso de duda o discrepancia entre los documentos antes mencionados. **CLÁUSULA TERCERA:**

LÍNEA DE AUTORIDAD El Consultor, para la prestación de sus servicios, atenderá lo estipulado en los Términos de Referencia y este contrato; y responderá a los lineamientos e indicaciones que dicte el contratante, a través del Monitor del Proyecto. **CLÁUSULA CUARTA; ALCANCE DE LOS SERVICIOS.** El Consultor

desarrollará las actividades necesarias para la consecución del objetivo planteado, debiendo cubrir los aspectos y actividades indicadas en el romano VIII. Funciones/ Actividades Básicas de los Términos de Referencia **CLÁUSULA**

QUINTA: PRECIO Y FORMA DE PAGO. El contratante se obliga a pagar al consultor hasta la cantidad de **CATORCE MIL SETECIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$14,700.00)**, que incluye el impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios, monto que será financiado con el Contrato de Préstamo Número 2373/0C-ES, así mismo queda acordado que será responsabilidad del Consultor, el cumplimiento de las leyes fiscales vigentes del país, para el pago de los impuestos correspondientes según su



aplicabilidad. El Ministerio pagará al Consultor, el valor del contrato que resultare de la presente gestión, de la siguiente manera: los pagos a efectuarse a la supervisora se harán en cuotas mensuales proporcionales a la suma global y plazo contractual, previo visto bueno por parte del Monitor del Proyecto y aprobación del Especialista II para e) Subcomponente de Emergencia Habitacional, del informe mensual correspondiente al periodo sujeto a cobro por el Supervisor. El Supervisor acomodará sus tareas al ritmo de trabajo al que opere el contratista. El periodo de pagos comienza a partir de la fecha establecida en la orden de inicio, emitida en forma escrita por el Especialista I del Componente I Subsidio para Vivienda Social, a cuyo monto le serán imputables todas las obligaciones fiscales de la legislación salvadoreña. Para tal efecto y una vez aprobados los informes mensuales o finales según sea el caso, el consultor deberá presentar a la Gerencia Financiera Institucional la correspondiente factura de consumidor final con el Impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios y copia del informe aprobado y la nota de aceptación del mismo y que fueron recibidos a entera satisfacción. **CLÁUSULA SEXTA: GARANTÍAS** Para garantizar el cumplimiento del presente contrato, "EL CONSULTOR", deberá otorgar a favor del Estado y Gobierno de El Salvador en el Ramo de Obras Públicas, Transporte y de Vivienda y Desarrollo Urbano, y presentar en la Gerencia de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, las Garantías siguientes: a) Garantía de Cumplimiento de Contrato; la cual deberá ser presentada dentro de los quince (15) días hábiles siguientes a la fecha establecida como orden de inicio, por un monto equivalente al diez por ciento (10%) del monto total del contrato, y estará vigente a partir de la fecha establecida como orden de inicio, hasta que El Ministerio haya recibido las obras a entera satisfacción, mediante Acta de Recepción Final y El Consultor haya presentado la Garantía de Buena Supervisión. b) Garantía de Buena Supervisión; la cual deberá presentar dentro de los quince (15) días hábiles después de la Recepción Final de las obras, por un monto equivalente al diez por ciento (10%) del monto total contratado. El plazo de esta garantía será de DOS (2) AÑOS, contados a partir de la

obras o materiales dentro del periodo de vigencia de la Garantía de Buena Supervisión. Esta garantía será sin perjuicio de lo establecido en el artículo 2254 del Código Civil, por la responsabilidad civil del consultor por vicios ocultos en la supervisión del proyecto, la cual vencerá en el plazo establecido. La no presentación de esta garantía en el plazo estipulado faculta al Ministerio para hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. Estas garantías deberán ser emitidas por una Compañía Aseguradora, Afianzadora, o Banco legalmente establecidos en el país y autorizados por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, todo de conformidad a lo establecido en el romano XV GARANTÍAS REQUERIDAS de los términos de referencia. **CLÁUSULA SÉPTIMA: PLAZO.** El plazo para la ejecución de la consultoría es de hasta **DOSCIENTOS DIEZ (210) DÍAS CALENDARIO** contados a partir de la fecha establecida en la orden de inicio que será emitida en forma escrita por el Monitor del Proyecto. La disponibilidad del Consultor al ser contratado se requiere a partir de la fecha de la firma del contrato. El Consultor se compromete a iniciar las actividades objeto de la consultoría a partir de la fecha establecida en la orden de inicio. **CLÁUSULA OCTAVA: CESIÓN DEL CONTRATO.** El Consultor no podrá ceder en todo o en parte, el contrato en referencia, a ninguna persona natural o jurídica, nacional o extranjera. **CLÁUSULA NOVENA: INFORMES** Sin limitarse a lo establecido en los Términos de Referencia y en la medida que sea necesario de acuerdo las responsabilidades y experiencia profesional, el consultor deberá presentar lo siguiente: **a) Informe Inicial** b] **Informe de Avance Semanal** (vía correo electrónico al Monitor del Proyecto y al Especialista II para el Subcomponente de Emergencia Habitacional), **e) Informes Mensuales** **d) Informe Final** Cada informe, con periodicidad mayor o igual a un mes, contendrá el detalle de las gestiones y acciones desarrolladas para el logro de los productos esperados, los cuales deberán de ser presentados a más tardar CINCO (5) días hábiles posteriores al vencimiento de cada periodo de trabajo, al Monitor de Proyectos, quien los analizará y evaluará emitiendo por escrito su aprobación, o propuesta de modificaciones, en un periodo no mayor a 3 (tres) días hábiles contados a partir del día siguiente a la fecha de entrega de cada Informe. Si en dicho periodo no existe pronunciamiento por parte del Monitor del Proyecto, se dará por aprobado automáticamente el documento. Dichos Informes deberán de ser



conforme a lo indicado en Romano XJl. informes de los Términos de Referencia.

CLÁUSULA DÉCIMA: MODIFICACIONES. De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado antes el vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en el numeral 3 del apéndice 1 de las Políticas para la Selección y Contratación de Consultores Financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo, previa No Objeción del BID. En tales casos, el Ministerio emitirá la correspondiente Resolución Razonada de Modificación cumpliendo con el procedimiento administrativo.

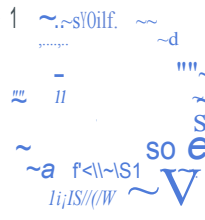
CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA: TERMINACIÓN DEL CONTRATO El Presente contrato podrá darse por terminado: a) Por Común acuerdo entre las partes, sin ninguna responsabilidad para las mismas, previa solicitud y aceptación de la otra parte; b) Por incumplimiento del Consultor dentro del plazo contractual, sin ninguna responsabilidad para el Contratante; c) Por la finalización del mismo; y d) Por motivos de fuerza mayor o caso fortuito, debidamente justificados y aceptados por el contratante.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA: PENALIDADES Si producto de la presente consultoría, el consultor resulta con una evaluación de desempeño no satisfactoria por parte del Monitor de Proyectos o su delegado de forma escrita, en el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente contrato, el pago final no se realizará y se tomará como pago compensatorio a la deficiencia del producto esperado, lo cual es aceptado por el consultora.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA FINANCIAMIENTO El contratante, hace constar que el importe del presente contrato será financiado con cargo al Contrato de Préstamo No. 2373/OC-ES "Programa de Vivienda y Mejoramiento Integral de Asentamientos Urbanos Precarios, fase II", de conformidad a disponibilidad presupuestaria emitida por la Gerencia Financiera Institucional, mediante ficha de respuesta a la verificación de asignación presupuestaria número doscientos cincuenta y tres, de fecha ocho de abril de dos mil quince, que corre agregada al expediente administrativo. No obstante lo señalado y siempre que mediare la correspondiente resolución razonada de modificación de este contrato, podrá variarse el financiamiento señalado con cargo a cualquier otro fondo autorizado. En los posteriores ejercicios fiscales se registrá según el artículo 34 de 1

Ley Orgánica de Administración Financiera del Estado.

CLÁUSULA DÉC CUARTA: FRAUDE Y CORRUPCIÓN El Banco exige a todos los presta



(incluyendo los beneficiarios de donaciones), los organismos ejecutores y los organismos contratantes, al igual que a todas las firmas, entidades o personas oferentes por participar o participando en proyectos financiados por el Banco incluyendo, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, consultores y concesionarios (incluyendo sus respectivos funcionarios, empleados y representantes). observar los más altos niveles éticos y denunciar al Banco todo acto sospechoso de fraude o corrupción del cual tenga conocimiento o sea informado, durante el proceso de selección y las negociaciones o la ejecución de un contrato. Los actos de fraude y corrupción están prohibidos. Fraude y corrupción comprenden actos de: (a) práctica corruptiva; (b) práctica fraudulenta; (c) práctica coercitiva; y (d) práctica colusoria. La definición de estos actos es la indicada por el BID en las Políticas para la Selección y Contratación de Consultores Financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), GN-2350-7, párrafo 1.21 - Fraude y Corrupción. **CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS Y ARBITRAJE** Toda diferencia o conflicto que surgiera entre las partes durante la vigencia del plazo del presente contrato, se someterán y resolverán de conformidad a las siguientes formas de solución: a) Arreglo Directo: Este se llevará a cabo con intervención de sus representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en acta de los puntos controvertidos y de las soluciones en su caso, de conformidad con la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; y b) Una vez agotado el arreglo directo sin hallar solución alguna a las diferencias, podrá recurrirse al arbitraje de Derecho, de conformidad a la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje. En caso que el contrato sea objeto de arbitraje se regirá por las siguientes condiciones: i) La clase de Arbitraje será institucional; ii) La sede del Arbitraje será en San Salvador, El Salvador; iii) Derecho sustantivo aplicable será la legislación nacional vigente en El Salvador; y el procedimiento para resolver el conflicto sometido a arbitraje será el establecido en la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje y supletoriamente el Código Procesal Civil y Mercantil de El Salvador en lo que no estuviese previsto; iv) La institución Arbitral será el Centro de Mediación y Arbitraje de la Cámara de Comercio de El Salvador; v) Los árbitros serán tres, uno nombrado por cada una de las partes y un tercero nombrado por el Centro de Mediación y Arbitraje de la Cámara de Comercio

de El Salvador. Los árbitros designados deberán poseer experiencia respecto del objeto del contrato; vi) El idioma para conducir el arbitraje será el castellano; vii] El Laudo Arbitral tendrá carácter definitivo y vinculante y no admitirá recurso alguno, excepto el de nulidad; viii] El arbitraje será pagado por partes iguales incluyendo cualquier otro gasto de conformidad a la tabla del Centro de Mediación; ix) Los puntos controvertidos serán los planteados por cada parte en su demanda. En caso de improcedencia del arreglo directo, toda controversia deberá someterse a sede judicial. **CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA: DERECHO SOBRE DOCUMENTOS.** El Consultor, queda entendido, que el único propietario de toda la información y documentación a que tenga acceso y sea producida por efectos de este contrato será el contratante. **CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA: LEGISLACIÓN APLICABLE Y SOMETIMIENTO DE JURISDICCIÓN** El presente contrato estará regulado por la Normativa del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), y específicamente en las Políticas para la Selección y Contratación de Consultores Financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), GN-2350-7, y Contrato de Préstamo BID 2373/OC-ES, cuando exista vacío normativo o deba resolverse sobre aspectos no reglamentados en los documentos del proceso, y política respectiva, se aplicarán supletoriamente y excepcionalmente las leyes, reglamentos y normas que de acuerdo a derecho que correspondan a la jurisdicción del Contratante. En caso de acción Judicial, señala como domicilio especial la ciudad de San Salvador a cuyos tribunales se somete. "EL CONTRATISTA" en caso de acción judicial en su contra, acepta que sea depositaria de los bienes que se le embarguen la persona que "EL MINISTERIO" designe, a quien releva de la obligación de rendir fianza o cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. **CLÁUSULA DÉCIMA OCTAVA: NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referente a la ejecución de este contrato, serán válidas y tendrán efecto a partir de su recepción solamente cuando

pasaje Torres, casa número cuatro, Atiquizaya, departamento de Ahuachapán. Tanto "El Ministerio" como "El Consultor", podrán cambiar sus lugares de domicilio, quedando obligados a notificarlo en un plazo no mayor de cinco (5) días calendario, posteriores a dicho cambio; mientras tanto el domicilio señalado o el último notificado, será válido para los efectos legales. CLÁUSULA DÉCIMA NOVENA: CONFORMIDAD. En fe, a lo expresado en el presente documento firmamos, en la ciudad de San Salvador, a los veinte días del mes mayo del dos mil quince.

DESARROLLO URBANO

„.....~.nZA SILVA
"EL CONSULTOR"

REGISTRO NACIONAL DE ARQUITECTOS E INGENIEROS
JOSE HERIBERTO CARRANZA SILVA
IC-3658
INGENIERO CIVIL

aa~Ete--iSflfi--~i.QQ;r a las catorce horas y treinta minutos del día veinte de mayo de dos mil quince. Ante mí, MAYRA EDINORA ESCOBAR MOLINA, Notario, del domicilio de denartamento de , comparecen por una parte: GERSON

MARTÍNEZ, de años de edad, del domicilio de departamento · persona a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número

Número de Identificación Tributaria

, actuando en nombre y representación del ESTADO Y GOBIERNO DE EL SALVADOR, EN EL RAMO DE OBRAS PÚBLICAS, TRANSPORTE Y DE VIVIENDAY DESARROLLO URBANO, con Número de Identificación Tributaria

en su calidad de MINISTRO DE OBRAS PÚBLICAS,

TRANSPORTE Y DE VIVIENDAS Y DESARROLLO URBANO, opeier::Ss0:0rnc-dov
ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: el Acuerdo Número ONCE de
fecha uno de junio de dos mil catorce, publicado en el Diario Oficial Número
noventa y nueve, Tomo cuatrocientos tres de fecha uno de junio de dos mil catorce,
mediante el cual el Señor Presidente de la República, Salvador Sánchez Cerén, en
uso de sus facultades constitucionales concedidas por el artículo ciento cincuenta y
nueve y ciento sesenta y dos de la Constitución de la República de El Salvador y de
conformidad al artículo veintiocho del Reglamento Interno del Órgano Ejecutivo,
acordó nombrar Ministros, entre los cuales aparece que el compareciente fue
nombrado en el cargo de MINISTRO DE OBRAS PUBLICAS, TRANSPORTE, Y DE
VIVIENDAS Y DESARROLLO URBANO, Institución que en lo sucesivo se denominará
"EL MINISTERIO" o " EL CONTRATANTE" y el señor **JOSÉ HERIBERTO
CARRANZA SILVA**, quien es años de edad, ingeniero civil, del
domicilio de departamento de persona a quien conozco e
identifico por medio de su Documento Único de Identidad
con Número de
Identificación Tributaria

que en el transcurso del presente instrumento se denominará "EL
CONSULTOR" y en el carácter y personería indicados, y ME DICEN: Que con el
objeto de darle valor de instrumento público, me presentan el Contrato que
antecede, que han suscrito este día. Que reconocen como propias las firmas que en
él han puesto de su puño y letra, así como las obligaciones contenidas en el mismo,
las cuales corresponden a EL CONTRATANTE y a EL CONSULTOR. En dicho
Contrato, el Consultor se ha comprometido a proporcionar al Contratante la
Consultoría de conformidad a la cláusula primera y cuarta del referido contrato. El
Contratante por su parte, se ha comprometido a pagar al Consultor hasta la
cantidad de CATORCE MIL SETECIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMÉRICA, que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la



suscrita por el Monitor del Proyecto. Yo la Notario DOY FE: Que las firmas que aparecen al pie del referido Contrato, son AUTENTICAS por haber sido puestas a *mi* presencia por los comparecientes en el carácter y personería indicados, quienes además aceptaron de EL CONTRATANTE y de EL CONSULTOR las obligaciones correlativas que han contraído. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial que consta en dos hojas; y después de habérselas leído íntegramente, en un solo acto, manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y firmamos. DOYFE.